

**Türkiye ile Polonya arasında Ticarî Belgelerin tasdikinden harç alınmamasına mütedair Andlaşmanın onaylanmasına dair kanun tasarısı ve Dışişleri ve Plân komisyonları raporları (1/416)**

**Bütçe Plân Komisyonu raporu**

*Millet Meclisi*  
*Bütçe Plân Komisyonu*  
*Esas No. : 1/416*  
*Karar No. : 221*

28 . 11 . 1972

**Millet Meclisi Başkanlığına**

3 ncü toplantı yılı içinde görüşülerek karara bağlanan Türkiye ile Polonya arasında Ticarî belgelerin tasdikinden harç alınmasına mütedair Andlaşmanın onaylanmasına dair kanun tasarısı bu toplantı yılında yeniden benimsenmek üzere Komisyonumuza gönderilmiştir. Rapor Komisyonumuzca aynen benimsenmiştir.

Genel Kurulun tasviplerine arz edilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulmuştur.

|                   |                   |              |                     |
|-------------------|-------------------|--------------|---------------------|
| Başkan            | Sözcü             | Kâtip        |                     |
| Zonguldak         | Ankara            | Çorum        | Ankara              |
| K. Nedimoğlu      | M. K. Yılmaz      | A. Topçubaşı | H. Balan            |
| Aydın             | Bursa             | Bursa        | Eskişehir           |
| N. Menteşe        | N. Atlı           | A. Türkel    | İ. Anı              |
| İmzada bulunamadı |                   |              |                     |
| Isparta           | İçel              | İzmir        | Kayseri             |
| A. İ. Balım       | C. Okyayuz        | K. Önder     | V. Â. Özkan         |
| Malatya           | Manisa            | Muş          | Niğde               |
| H. Gökçe          | M. Ok             | N. Neftçi    | H. A. Kavurmacıoğlu |
|                   | Samsun            | Trabzon      |                     |
|                   | H. Özalp          | A. Şener     |                     |
|                   | İmzada bulunamadı |              |                     |

T. C.

Başbakanlık

Kanunlar ve Kararlar Tetkik Dairesi  
Sayı : 71 - 1133/619

19 . 1 . 1971

**Millet Meclisi Başkanlığına**

Dışişleri Bakanlığınca hazırlanan ve Türkiye Büyük Millet Meclisine arzı Bakanlar Kurulunca 16 . 1 . 1971 tarihinde kararlaştırılan «Türkiye ile Polonya arasında Ticarî Belgelerin Tasdikinden Harç Alınmamasına mütedair Andlaşmanın Onaylanmasına dair kanun tasarısı» ile gerekçesi ilişik olarak sunulmuştur.

Gereğinin yapılmasını rica ederim.

Süleyman demirel  
Başbakan

## G E R E K Ç E

Bâzi ihraç mallarına ilişkin ticarî belgelerin tasdikinden alınan harçların Türkiye ile Polonya arasında gelişmekte olan ticarî münasebetleri olumsuz yönde etkilemesi sebebiyle, bu harçların karşılıklı olarak kaldırılması konusunda bir anlaşma akdedilmesi, bu mahzurun giderilmesi hususunda Polonya Hükümetiyle yapılan temaslarda en uygun hal tarzı olarak ortaya çıkmıştır.

Diğer taraftan Polonya Hükümetinin Türk ihraç mallarından söz konusu harçlar dolayısıyla sağladığı gelirin, Türk Konsolosluklarının GATT anlaşmaları uyarınca menşe şahadetnamelerini harçtan muaf olarak tasdik etmeleri neticesi Türk Hükümetinin Polonya ihraç mallarına ilişkin belgelerin tasdikinden sağladığı gelirden fazla olması sebebiyle böyle bir anlaşmanın akdedilmesi memleketimizin menfaatleri bakımından faydalı mülâhaza edilmiştir.

Tasarımın birinci maddesi ile Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunması sağlanmış, ikinci ve üçüncü maddeleri ile de yürürlük ve yürütme hükümleri öngörülmüş bulunmaktadır.

### Dışişleri Komisyonu raporu

*Millet Meclisi*  
*Dışişleri Komisyonu*  
*Esas No. : 1/416*  
*Karar No. : 13*

2 . 3 . 1971

### Yüksek Başkanlığa

Türkiye ile Polonya Arasında Ticarî Belgelerin tasdikinden harç alınmamasına mütedair Anlaşmanın onaylanmasına dair olan kanun tasarısı, ilgili Bakanlık temsilcilerinin iştirakıyla Komisyonumuzda görüşüldü.

Tümü üzerinde cereyan eden müzakereler neticesinde, gerekçede de sarahaten belirtilmiş olduğu üzere, bâzi ihraç mallarına ilişkin ticarî belgelerin tasdikinden alınan harçların, Polonya ile karşılıklı olarak kaldırılması hakkında hazırlanmış olan tasarı, prensip itibarıyla Komisyonumuzca da müspet mütalâa olunarak aynen kabul edilmiştir.

Mevzuun, lüzum ve ehemmiyetini nazarı itibara alan Komisyonumuz, tasarının öncelik ve ivedilikle görüşülmesini temenniye şayan görmüştür.

Havalesi gereğince Plân Komisyonuna tevdi buyurulmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Başkan  
Manisa  
E. Akça

Sözcü  
İzmir  
Ş. Osmâ

Kâtip  
Balıkesir  
A. İ. Kırımlı

Afyon Karahisar  
M. R. Çerçel

Bursa  
İ. Öktem

Çankırı  
H. Dağlı

İstanbul  
N. İ. Tokgöz

İstanbul  
M. Yardımcı

İzmir  
Ş. Adalan

Kocaeli  
N. Erim

Konya  
S. Koçaş

Konya  
Ö. Ölçmen

**Bütçe Plân Komisyonu raporu**

*Millet Meclisi*  
*Bütçe Plân Komisyonu*  
*Esas No. : 1/416*  
*Karar No. : 154*

6 . 5 . 1972

**Millet Meclisi Başkanlığına**

Tetkiki hususu Komisyonumuza havale buyurulan «Türkiye ile Polanya arasında ticarî belgelerin tasdikinden harç alınmamasına mütedair Anlaşmanın onaylanmasına dair kanun tasarısı» ile, önhavalesi uyarınca Dışişleri Komisyonunca hazırlanan rapor, Dışişleri ve Maliye Bakanlığı temsilcilerinin de katıldığı toplantıda incelendi ve görüşüldü.

Türkiye ile Polanya arasında gelişmekte olan ticarî münasebetlerin olumlu yönde ilerleme kaydetmesine rağmen bâzı ihraç mallarına ilişkin ticarî bölgelerin tastikinden alınan harçlar nedeniyle yapılan işlemlerin gelişmekte olan ticarî münasebetleri olumsuz yönde etkilediği müşahede edilmektedir.

Polanya Hükümetinin Türk ihraç mallarından söz konusu harçlar dolayısı ile sağladığı gelirin Türk konsolosluklarının GATT anlaşmaları uyarınca menşe şahadetnamelerinin harçtan muaf olarak tastik etmeleri neticesi, Türk Hükümetinin Polanya ihraç mallarına ilişkin belgelerin tastikinden sağladığı gelirden fazla olması sebebiyle karşılıklı olarak iki Hükümet arasında bir anlaşmanın akdedilmesi memleketimizin menfaatleri bakımından faydalı olacağı müşahede edilerek, tasarı Komisyonumuzca olumlu karşılanmış ve maddelerin müzakeresine geçilmiştir.

Tasarının 1 nci, 2 nci ve 3 ncü maddelerinin aynen kabulüne anlaşma tarihinin eski olduğu ve tasarının biran evvel kanunlaşmasının faydalı olacağı gerekçesiyle Genel Kurulda öncelik ve ivedilikle görüşülmesine karar verilmiştir.

Bu itibarla, öncelik ve ivedilikle görüşülmek ve Genel Kurulun tasviplerine arz olunmak üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

|   |  |   |                                  |
|---|--|---|----------------------------------|
| Başkan<br>Balıkesir<br><i>C. Bilgehan</i> | Sözcü<br>Ankara<br><i>M. K. Yılmaz</i> | Kâtip<br>Malatya<br><i>A. Karaaslan</i> | Adana<br><i>S. Kılıç</i>         |
| Amasya<br><i>S. Aygün</i>                 | Ankara<br><i>H. Balan</i>              | Aydın<br><i>N. Mentеше</i>              | Bolu<br><i>H. İ. Cop</i>         |
| Denizli<br><i>H. Oral</i>                 | Diyarbakır<br><i>S. Savcı</i>          | Giresun<br><i>M. E. Turgutalp</i>       | İçel<br><i>C. Okyayuz</i>        |
| Konya<br><i>N. Kalaycıoğlu</i>            | Konya<br><i>B. Müderrisoğlu</i>        | Manisa<br><i>H. Okçu</i>                | Zonguldak<br><i>K. Nedimoğlu</i> |

## HÜKÜMETİN TEKLİFİ

### Türkiye ile Polonya arasında Ticarî Belgelerin Tasdikinden Harç Alınmamasına mütedair Andlaşmanın onaylanmasına dair kanun tasarısı

MADDE 1. — Türkiye ile Polonya arasında Ticarî Belgelerin Tasdikinden Harç Alınmamasına mütedair Andlaşmanın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

16 . 1 . 1971

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>Başbakan</b><br><i>S. Demirel</i>                | <b>Devlet Bakanı</b><br><i>H. Dinçer</i>                | <b>Devlet Bakanı</b><br><i>H. Atabeyli</i>          | <b>Devlet Bakanı</b><br><i>T. Bilgin</i>            |
| <b>Adalet Bakanı</b><br><i>Y. Z. Önder</i>          | <b>Millî Savunma Bakanı</b><br><i>A. Topaloğlu</i>      | <b>İçişleri Bakanı</b><br><i>H. Menteseoğlu</i>     | <b>Dışişleri Bakanı</b><br><i>İ. S. Çağlayangül</i> |
| <b>Maliye Bakanı</b><br><i>M. Erez</i>              | <b>Millî Eğitim Bakanı</b><br><i>O. Oğuz</i>            | <b>Bayındırlık Bakanı</b><br><i>T. Gülez</i>        | <b>Ticaret Bakanı</b><br><i>G. Titrek</i>           |
| <b>Sa. ve So. Yar. Bakanı</b><br><i>V. A. Özkan</i> | <b>Güm. ve Tekel Bakanı</b><br><i>A. İ. Birincioğlu</i> | <b>Tarım Bakanı</b><br><i>İ. Ertem</i>              | <b>Ulaştırma Bakanı</b><br><i>O. Tuğrul</i>         |
| <b>Çalışma Bakanı</b><br><i>S. Öztürk</i>           | <b>Sanayi Bakanı</b><br><i>S. Kılıç</i>                 | <b>En. ve Tab. Kay. Bakanı</b><br><i>N. Mentese</i> | <b>Turizm ve Ta. Bakanı</b><br><i>N. Cevheri</i>    |
| <b>İmar ve İskân Bakanı</b><br><i>H. Nakiboğlu</i>  | <b>Köy İşleri Bakanı</b><br><i>İ. Kapanlı</i>           | <b>Orman Bakanı</b><br><i>H. Özalp</i>              | <b>Gençlik ve Spor Bakanı</b><br><i>İ. Sezgin</i>   |

Bay Bakan,

Hükümetimin, ülkelerimiz arasındaki ticarî ilişkilerin geliştirilmesini sağlamak amacıyla, Polonya Halk Cumhuriyeti Hükümeti ile aşağıdaki Anlaşmayı akdetmek istediğini Ekselânsları-  
nın bilgilerine sunmakla şeref duyarım.

«Türkiye Hükümeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Hükümeti karşılıklılık esasına dayanmak şartı ile, Türkiye'ye gönderilecek Polonya malları ile Polonya'ya gönderilecek Türk malları için ticarî nitelikteki belgeler ile ilgili bütün konsolosluk harçlarını kaldırmayı ve bu tasdik işlemlerini bedelsiz yapmayı taahhüdederler.

İşbu Anlaşma Âkıt Tarafların mevzuatına göre onaylanacak veya uygun bulunacak ve Âkıt Tarafların onay veya uygun bulma işlemlerinin tamamlanmış olduğunu birbirlerine bildirmeleri ile yürürlüğe girecektir.»

Polonya Hükümeti yukarıdaki hususlarla mutabık bulunduğu takdirde, işbu mektup ile Ekselânslarının bana göndermek lütfunda bulunacakları cevabın hükümetlerimiz arasında yapılan bir anlaşma sayılmasını teklif etmekle şeref duyarım.

En derin saygılarımın teyidini kabul buyurmanızı rica ederim Bay Bakan.

Ekselâns

Bay Stefan Jedrychowski

Dışişleri Bakanı

Özdemir Benler

Büyükelçi

Bay Büyükelçi,

10 Aralık 1970 tarih ve 816/102 sayılı mektupla Ekselânsları bana aşağıdaki hususları bildirmek lütfunda bulundular.

«Hükümetimin, ülkelerimiz arasındaki ticarî ilişkilerin geliştirilmesini sağlamak amacıyla, Polonya Halk Cumhuriyeti Hükümeti ile aşağıdaki anlaşmayı akdetmek istediğini Ekselânslarının bilgilerine sunmakla şeref duyarım.

«Türkiye Hükümeti ile Polonya Halk Cumhuriyeti Hükümeti karşılıklılık esasına dayanmak şartı ile, Türkiye'ye gönderilecek Polonya malları ile Polonya'ya gönderilecek Türk malları için ticarî nitelikteki belgeler ile ilgili bütün Konsolosluk harçlarını kaldırmayı ve bu tasdik işlemlerini bedelsiz yapmayı taahhüdederler.

İşbu anlaşma Âkıt Tarafların mevzuatına göre onaylanacak veya uygun bulunacak ve Âkıt Tarafların onay veya uygun bulma işlemlerinin tamamlanmış olduğunu birbirlerine bildirmeleri ile yürürlüğe girecektir.»

Polonya Hükümeti yukarıdaki hususlarla mutabık bulunduğu takdirde, işbu mektup ile Ekselânslarının bana göndermek lütfunda bulunacakları cevabın Hükümetlerimiz arasında yapılan bir anlaşma sayılmasını teklif etmekle şeref duyarım.»

Ekselânslarından bahis konusu mektubu aldığımı beyan ederek Polonya Hükümetinin yukarıda anılan mektupla teklif edilen anlaşmayı kabul ettiğini bilgilerinize sunmakla şeref duyarım.

En derin saygılarımın teyidini kabul buyurmanızı rica ederim Bay Büyükelçi.

Ekselâns

Bay Özdemir Benler

Türkiye Fevkalâde ve tam yetkili

Büyükelçisi - Varşova

Stefan Jedrychowski